

171- باب تكبير المسافر إذا صعد الشيا وشبهها

SOBRE EL DECIR: ‘ALLAHU AKBAR’ CUANDO EL VIAJERO ESTÁ SUBIENDO UN CERRO (171)

(Y ‘subhana Allah’ cuando está descendiendo a un valle; evitando levantar excesivamente la voz en las invocaciones)

HADIZ

1- عن جابر رضي الله عنه قال: كُنَّا إِذَا صَعِدْنَا كَبَّرْنَا، وَإِذَا نَزَلْنَا سَبَّحْنَا. رواه البخاري.

1 - Se transmitió de Yábir, Allah esté complacido con él, que dijo:

“Cuando íbamos subiendo, decíamos: ‘Allahu akbar’. Y cuando íbamos descendiendo, decíamos: ‘subhana Allah’.”

(Lo transmitió Al Bujari)

2- وعن ابن عمر رضي الله عنهما قال: كَانَ النَّبِيُّ صلوات الله عليه وَجِيُوشُهُ إِذَا عَلَوْا الشَّيَا كَبَّرُوا، وَإِذَا هَبَطُوا سَبَّحُوا. رواه أبو داود بإسناد صحيح.

2 - Se transmitió de Ibn Úmar, Allah esté complacido de los dos, que dijo:

“Solían decir el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, y su ejército, cuando iban ascendiendo por una pendiente: ‘Allahu akbar’. Y cuando descendían, decían: ‘subhana Allah’.”

(Lo relató Abu Daud)

3- وعنه قال: كَانَ النَّبِيُّ صلوات الله عليه إِذَا قَفَلَ مِنَ الْحَجِّ أَوْ الْعُمْرَةِ كُلَّمَا أَوْفَى عَلَى ثَنِيَّةٍ أَوْ فَدَفَدَ كَبَّرَ ثَلَاثًا، ثُمَّ قَالَ: «لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ، وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ. آيُّونَ تَائِبُونَ عَابِدُونَ سَاجِدُونَ لِرَبِّنَا حَامِدُونَ. صَدَقَ اللَّهُ وَعْدَهُ، وَنَصَرَ عَبْدَهُ، وَهَزَمَ الْأَحْزَابَ وَحْدَهُ» متفقٌ عليه.

وفي رواية لمسلم: إِذَا قَفَلَ مِنَ الْجِيُوشِ أَوْ السَّرَايَا أَوْ الْحَجِّ أَوْ الْعُمْرَةِ.

قوله: «أَوْفَى» أي: ارتفع، وقوله: «فَدَفَدَ» هو بفتح الفاءين بينهما دالٌّ مهملةٌ ساكنةٌ، وآخِرُهُ دالٌ أخرى وهو: «الغَلِيظُ المُرْتَفِعُ مِنَ الأَرْضِ».

3 - Y del mismo se transmitió, que dijo:

“Cuando el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, regresaba de la peregrinación mayor o de la menor, cada vez que subía por una pendiente o un cerro, decía:

‘Allahu akbar!’ (tres veces).

Después decía:

‘La ilaha illa Allah wahdahu la sharíka Allah, lahu al mulku wa lahu al hamd, wa huwa alá kulli shai in qadír. Aibuna, taibuna, abiduna, sayiduna, li rabbiná hamidun. Sadaqa Allah waadah, wa nasara abdah, wa hazama al ahzába wahdah!’

(No más dios que Allah, sólo y sin compañero, para Él es el reino y la alabanza, y Él es el Poderoso sobre todas las cosas. Regresamos arrepentidos, adorando a Allah y postrados ante Él. Y a nuestro Señor damos alabanzas.

Allah ha hecho realidad su promesa de afirmarlos en el Din, a su siervo ha prestado ayuda y ha derrotado a los partidos confabulados).”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

4- وعن أبي هريرة رضي الله عنه أن رجلاً قال : يا رسول الله ، اني أريد أن أسافر فأوصني ، قال : « عَلَيْكَ بِتَقْوَى اللَّهِ ، وَالتَّكْبِيرِ عَلَى كُلِّ شَرَفٍ فَلَمَّا وَلَّى الرَّجُلُ قَالَ : «اللَّهُمَّ اطْوِلْ لَهُ الْبُعْدَ ، وَهَوِّنْ عَلَيْهِ السَّفَرَ » رواه الترمذي وقال : حديث حسن .

4 - Se transmitió de Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que un hombre preguntó:

“¡Oh, Mensajero de Allah, deseo hacer un viaje, aconséjame!

Dijo: ‘¡Teme y obedece a Allah continuamente y siempre que subas una cuesta di: ‘¡Allahu akbar!’

Y cuando se hubo marchado el hombre, añadió:

‘¡Oh Allah, haz que la distancia le sea corta y que el viaje no le sea penoso’.”

(Lo relató At Tirmidí)

5- وعن أبي موسى الأشعري رضي الله عنه قال : كُنَّا مَعَ النَّبِيِّ صلوات الله عليه فِي سَفَرٍ ، فَكُنَّا إِذَا أَشْرَفْنَا عَلَى وادٍ هَلَلْنَا وَكَبَّرْنَا وَارْتَفَعَتْ أَصْوَاتُنَا فَقَالَ النَّبِيُّ صلوات الله عليه : « يَا أَيُّهَا النَّاسُ ارْبِعُوا عَلَى أَنْفُسِكُمْ فَإِنَّكُمْ لَا تَدْعُونَ أَصَمَّ وَلَا غَائِبًا . إِنَّهُ مَعَكُمْ ، إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ » متفقٌ عليه .

« ارْبِعُوا » بفتح الباءِ الموحدةِ أَي : ارْفُقُوا بِأَنْفُسِكُمْ .

5 - Se transmitió de Abu Musa Al Asharí, Allah esté complacido con él, que dijo:

“Estábamos de viaje con el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, y siempre que ascendíamos por una pendiente o atravesábamos algún valle, decíamos:

‘¡La ilaha illa Allah wa allahu akbar!’ En voz demasiado alta.

Y dijo el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz:

‘¡Oh gente, sed benevolentes con vosotros mismos, ya que no estáis llamando a ningún sordo ni ausente. Ciertamente, Él está con vosotros, está próximo y todo lo oye!’.*”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

*En el sentido de que Él os protege, os ve y sabe lo que hacéis. Y responde a vuestra llamada.

172 – باب استحباب الدعاء في السفر

DE LA RECOMENDACIÓN DE PEDIR A ALLAH EN LOS VIAJES (172)

HADIZ

1- عن أبي هريرة رضي الله عنه قال: قال رسول الله صلوات الله عليه: «ثَلَاثُ دَعَوَاتٍ مُسْتَجَابَاتٌ لَا شَكَّ فِيهِنَّ: دَعْوَةُ الْمَظْلُومِ، وَدَعْوَةُ الْمَسَافِرِ، وَدَعْوَةُ الْوَالِدِ عَلَى وَلَدِهِ» رواه أبو داود والترمذي وقال: حديث حسن. وليس في رواية أبي داود: «على ولده».

I - Se transmitió de Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“Tres peticiones serán respondidas, sin lugar a dudas: La petición del oprimido, la del viajero y la del padre cuando su hijo le desobedece.”

(Lo relató Abu Daud y At Tirmidí)

173 – باب ما يدعو به إذا خاف ناساً أو غيرهم

DE LO QUE SE PIDE ANTE EL TEMOR DE ALGUIEN O ALGO (173)

HADIZ

1- عن أبي موسى الأشعري رضي الله عنه أن رسول الله صلوات الله عليه كان إذا خاف قوماً قال: «اللَّهُمَّ إِنَّا نَجْعَلُكَ فِي نَحْوِهِمْ، وَنَعُوذُ بِكَ مِنْ شُرُورِهِمْ» رواه أبو داود، والنسائي بإسناد صحيح.

I - Se transmitió de Abu Musa Al Asharí, Allah esté complacido con él, que dijo:

“Cuando el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, temía de alguna gente, decía:

‘Allahumma inná nayaluka fí nuhúrihim, wa naúdhú bika min shurúrihim!’
(¡Oh Allah, protégenos de ellos y refúgianos en Ti de su mal!).”

(Lo relataron Abu Daud y An Nasai)

174- باب ما يقول إذا نزل منزلاً

DE LO QUE SE DEBE DECIR CUANDO SE ACAMPA EN UN LUGAR (174)

(Sea durante la noche o el día)

HADIZ

1- عن خَوْلَةَ بِنْتِ حَكِيمٍ رضي الله عنها قَالَتْ: سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ صلوات الله عليه يَقُولُ: «مَنْ نَزَلَ مِنْزِلًا ثُمَّ قَالَ: أَعُوذُ بِكَلِمَاتِ اللَّهِ التَّامَّاتِ مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ، لَمْ يَضُرَّهُ شَيْءٌ حَتَّى يَرْتَجِلَ مِنْ مَنْزِلِهِ ذَلِكَ» رواه مسلم .

I - Se transmitió de Jaula Bint Hakim, Allah esté complacido de ella, que oyó decir al Mensajero de Allah, que Él le bendiga y le dé paz:

“Quien llegara a un lugar (por ej. para descansar o para hacer alguna necesidad) y dijera:

‘¡Aúdhū bikalimāti Allāhi at tanmati min sharri ma jalaq!’ No le perjudicaría nada hasta que abandonara ese lugar.

(¡Me refugio en las Palabras Integras de Allah contra el mal de aquello que Él ha creado!).”

(Lo relató Muslim)

2- وعن ابن عمرو رضي الله عنه قال: كان رسولُ الله صلوات الله عليه إذا سَافَرَ فَأَقْبَلَ اللَّيْلُ قال: يَا أَرْضُ رَبِّي وَرَبِّكَ اللهُ، أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنْ شَرِّكَ وَشَرِّ مَا فِيكَ، وَشَرِّ مَا خَلَقَ فِيكَ، وَشَرِّ مَا يَدْبُ عَلَيْكَ، وَأَعُوذُ بِاللَّهِ مِنْ شَرِّ أَسَدٍ وَأَسْوَدٍ، وَمِنْ الْحَيَّةِ وَالْعَقْرَبِ، وَمِنْ سَاكِنِ الْبَلَدِ، وَمِنْ الْوَالِدِ وَمَا وَكَلَدَ» رواه أبو داود .

«وَالْأَسْوَدُ» الشَّخْصُ، قال الخَطَّابِيُّ: «وَسَاكِنِ الْبَلَدِ»: هُمُ الْجِنَّ الَّذِينَ هُمْ سُكَّانُ الْأَرْضِ. قال: وَالْبَلَدُ مِنَ الْأَرْضِ مَا كَانَ مَأْوَى الْحَيَوَانَ وَإِنْ لَمْ يَكُنْ فِيهِ بِنَاءٌ وَمَنَازِلُ قال: وَيَحْتَمِلُ أَنْ الْمُرَادَ «بِالْوَالِدِ»: إِبْلِيسُ «وَمَا وَكَلَدَ»: الشَّيَاطِينُ .

2 - Se transmitió de Ibn Úmar, Allah esté complacido de los dos, que dijo:

“Solía decir el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, cuando estaba de viaje y se presentaba la noche:

‘Ya ard rabbi wa rabbuka Allah; aúdhū billāhi min sharriki wa sharri ma fiki; wa sharri ma julīqa fiki; wa sharri ma yadibbu alaiki; wa aúdhū bika min sharri asadin wa asuadin; wa minal haia wal aqrab; wa min sakini al balad; wa min wālidin wa ma walad’.

(¡Oh Tierra, mi Señor y tu Señor es Allah. Me refugio en Allah contra tu mal, contra el mal que llevas y contra el que ha creado en ti!

¡Y me refugio en Ti del mal de los animales y de las personas; de las serpientes y los escorpiones; de los genios y de satán y sus seguidores!)

(Lo relató Abu Daud)

175- باب استحباب تعجيل المسافر الرجوع إلى أهله إذا قضى حاجته

DE LA RECOMENDACIÓN AL VIAJERO DE
APRESURARSE A REGRESAR A SU CASA CUANDO
HA CUMPLIDO SU OBJETIVO (175)

HADIZ

1- عن أبي هريرة رضي الله عنه أن رسول الله صلی الله علیه و آله قال: «السَّفَرُ قِطْعَةٌ مِنَ الْعَذَابِ، يَمْنَعُ أَحَدَكُمْ طَعَامَهُ، وَشَرَابَهُ وَنَوْمَهُ، فَإِذَا قَضَى أَحَدُكُمْ نَهْمَتَهُ مِنْ سَفَرِهِ، فَلْيَعْجَلْ إِلَى أَهْلِهِ» متفقٌ عليه. «نَهْمَتُهُ»: مَقْصُودُهُ.

I - Se transmitió de Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“El viaje es como una porción de castigo, en el sentido de que impide comer y beber debidamente, y quita el sueño. Así pues, cuando uno de vosotros haya cumplido su misión del viaje, que regrese con su familia lo más pronto que le sea posible.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

176- باب استحباب القدوم على أهله نهاراً و كرايته في الليل لغير حاجة

DE LA RECOMENDACIÓN DE REGRESAR A
CASA DURANTE EL DÍA (176)

(Y la desaprobación de hacerlo, sin necesidad, por la noche)

HADIZ

1- عن جابر رضي الله عنه أن رسول الله صلی الله علیه و آله قال: «إِذَا أَطَالَ أَحَدُكُمْ الْغَيْبَةَ فَلَا يَطْرُقَنَّ أَهْلَهُ لَيْلًا». وفي رواية أن رسول الله صلی الله علیه و آله نهى أن يَطْرُقَ الرَّجُلُ أَهْلَهُ لَيْلًا. متفقٌ عليه.

I - Se transmitió de Yábir, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“Si alguno de vosotros prolonga su ausencia que no regrese con su familia por la noche de improviso.”

Y en otro relato, se dice:

“El Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, prohibió a los hombres el regreso a sus casas por la noche.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

2- وعن أنس رضي الله عنه قال: كان رسول الله صلی الله علیه و آله لا يَطْرُقُ أَهْلَهُ لَيْلًا، وَكَانَ يَأْتِيهِمْ غُدْوَةً أَوْ عَشِيَّةً. متفقٌ عليه. «الطَّرُوقُ»: الْمَجِيءُ فِي اللَّيْلِ.

2 - *Se transmitió de Anás, Allah esté complacido con él, que dijo:*

“No solía regresar por la noche a su casa el Mensajero de Allah, ÉL le bendiga y le dé paz, sino que lo solía hacer, por la mañana o por la tarde.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

177- باب ما يقوله إذا رجع وإذا رأى بلده

**DE LO QUE SE DICE AL REGRESAR Y
VER LA CIUDAD (177)**

HADIZ

1- وعن أنسٍ رضي الله عنه قال : أَقْبَلْنَا مَعَ النَّبِيِّ صلوات الله عليه ، حَتَّى إِذَا كُنَّا بِظَهْرِ الْمَدِينَةِ قَالَ : « آيُّونَ ، تَائِبُونَ ، عَابِدُونَ ، لِرَبِّنَا حَامِدُونَ » فَلَمْ يَزَلْ يَقُولُ ذَلِكَ حَتَّى قَدِمْنَا الْمَدِينَةَ » رواه مسلم .

1 - *Se transmitió de Anás, Allah esté complacido con él, que dijo:*

“Regresábamos de un viaje con el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, y cuando avistamos la ciudad de Medina, dijo:

‘¡Aibun, taibun, abidun, li rabbiná hámidun!’

(Regresamos arrepentidos, como siervos de Allah y a nuestro Señor damos alabanzas). No cesó de repetirlo hasta llegar a Medina.”

(Lo relató Muslim)

178- باب استحباب ابتداء القادم بالمسجد

الذي في جواره وصلاته فيه ركعتين

**DE LA RECOMENDACIÓN AL VIAJERO DE,
AL REGRESAR DE SU VIAJE, HACER DOS RAKAAS
EN LA MEZQUITA MÁS PRÓXIMA A SU CASA (178)**

HADIZ

1- عن كعب بن مالك رضي الله عنه أن رسول الله صلوات الله عليه كان إذا قدم من سفرٍ بدأ بالمسجدِ فَرَكَعَ فِيهِ رَكْعَتَيْنِ . متفقٌ عليه .

1 - *Se transmitió de Kaab Ibn Málik, Allah esté complacido con él, que dijo:*

“Cuando el Mensajero de Allah, ÉL le bendiga y le dé paz, llegaba de un viaje, empezaba por entrar en la mezquita y rezar dos rakaas.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

179- باب تحريم سفر المرأة وحدها

DE LA PROHIBICIÓN DE QUE LA MUJER VIAJE SOLA (179)

HADIZ

1- عن أبي هريرة رضي الله عنه قال: قال رسول الله ﷺ: « لا يحلُّ لامرأة تُؤمنُ باللهِ واليومِ الآخرِ تُسافرُ مسيرةً يومٍ وليلةٍ إلاَّ معَ ذي محرمٍ عليها » متفقٌ عليه .

1 - Se transmitió de Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“No le es lícito a una mujer que cree en Allah y en el último Día, viajar sola durante un día y una noche, excepto si va acompañada de un familiar, cuyo parentesco le impida casarse con ella.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

2- وعن ابن عباس رضي الله عنهما أنه سمع النبي ﷺ يقول: « لا يخلون رجلٌ بامرأةٍ إلاَّ ومعهَا ذو محرمٍ، ولا تُسافرُ المرأةُ إلاَّ معَ ذي محرمٍ » فقال له رجلٌ: يا رسولَ الله إنَّ امرأتي خرجتُ حاجَّةً، وإني اكتتبتُ في غزوةٍ كذا وكذا؟ قال: « انطلقْ فحجَّ مع امرأتك » متفقٌ عليه .

2 - Se transmitió de Ibn Abbás, Allah esté complacido de los dos, que oyó decir al Profeta, Allah le bendiga y le dé paz:

“No deben quedarse solos y aislados un hombre y una mujer, sin que con ellos haya un familiar de la mujer, cuyo parentesco le impida casarse con ella. Ni tampoco que viaje sola sin dicho familiar.

Y le dijo un hombre: ‘¡Mensajero de Allah! Mi mujer ha salido para hacer la peregrinación y yo estoy apuntado para la expedición tal.

¿Qué puedo hacer?’

Dijo: ‘Sal en busca de tu mujer y haz la peregrinación con ella.’”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)